


ASCO INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
direct operated, slide disc, dual solenoid (bistable function)
1/4 to 3/8



GB

DESCRIPTION
Series 342 are AC direct operated 4/2 slide disc solenoid valves with integrated pilot and slide disc mechanism, and adjustable flow controls. The valve body is brass construction.

INSTALLATION
ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressure the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. Connect piping to valve according to markings on valve body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

- CAUTION:**
- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
 - For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
 - If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
 - Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
 - To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
 - Do not use valve or solenoid as a lever.
 - The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE
Before pressurising the system, first carry out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metallic click signifying the solenoid operation.

SERVICE
Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION
The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE
Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

- VALVE DISASSEMBLY**
Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.
- For both coils, remove retaining clip and slip the coil off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: when the retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove the spring washer.
 - Unscrew the solenoid base sub-assembly from the valve body and remove its O-ring from the core.
 - Next, unscrew the four screws and remove the metering assembly with the end cap O-ring. Remove the end cap seal and the end cap seat O-ring, and remove the orifice O-rings from the end cap seat. Remove the sleeve/spring/disc assembly and the detent spring from the valve body and remove the disc assemblies from both ends of the sleeve. Remove the disc spring.
 - Disassemble the metering assembly as follows: for both metering stems, unscrew the stem lock nut, then use the special wrench tool to unscrew the metering cap and remove this cap together with the metering stem from the assembly. Remove the cap O-ring. Then unscrew the metering stem from the metering cap and remove the disc, spring and stem O-ring.
 - Finally, remove the body seat and the body seat O-ring from the valve body.
 - All parts are now accessible for cleaning or replacement.

- VALVE REASSEMBLY**
Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.
- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace body seat O-ring and body seat into the valve body.
 - Reassemble the metering assembly as follows: for both metering stems, replace the disc, spring and stem O-ring onto the stem, then screw the metering stem into the metering cap. Replace the cap O-ring and replace the stem together with the cap into the metering assembly using the special wrench tool. Tighten the stem lock nut after adjusting the stem to the desired flow.
 - Reassemble the sleeve/spring/disc assembly by replacing the disc spring and the disc assemblies into both ends of the sleeve first. Then replace the detent spring and push the sleeve/spring/disc assembly into the valve body right side up.
 - Mount the end cap seat O-ring onto the end cap seat and replace the orifice O-rings into the end cap seat. Replace the end cap seat into the valve body.
 - Replace the end cap O-ring and the metering assembly, and torque the screws according to torque chart.
 - For both coils, replace the core into the valve body.
 - Replace the solenoid base sub-assembly O-ring and the solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart.
 - Replace spring washer and coil, and install the retaining clip.
 - After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

For additional information visit our website: www.asco.com

ASCO INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
électrovanne double à commande directe, à opercules (fonction bistable)
1/4 à 3/8



FR

DESCRIPTION
Les vannes de la série 342 font partie de la gamme des électrovannes 4/2 CA à commande directe, à opercules avec pilotage intégré et mécanisme d'opercules, et commandes de flux réglable. Le corps est en laiton.

MONTAGE
Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position. Connecter la canalisation à l'électrovanne selon les indications indiquées sur le corps de l'électrovanne.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

- ATTENTION:**
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
 - Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
 - En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, évitez qu'ils n'importe quelle position. Connecter la canalisation à l'électrovanne selon les indications indiquées sur le corps de l'électrovanne.
 - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
 - Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
 - Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
 - Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE
Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

- ATTENTION:**
- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
 - Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
 - Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débranchables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis soudaires du boîtier, sous boîtier métallique avec deux écrous de type "PG".
- Fils ou câbles soudaires de la bobine.

MISE EN SERVICE
Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'électrovannes, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN
L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, éstas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, éstas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, éstas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:


- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, éstas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

ASCO INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
de accionamiento directo, operculo, solenoide doble (función bistable)
1/4 a 3/8



ES

DESCRIPCIÓN
La serie 342 está formada por válvulas de C.A. con solenoide de operculo de 4/2 accionadas directamente, con mecanismo operculo y piloto integrado y controles de flujo ajustables. El cuerpo de la válvula está construido de latón.

INSTALACION
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y límpielo internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. Conecte la tubería a la válvula según indiquen las marcas del cuerpo de la válvula.

- Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.
- PRECAUCIÓN:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
 - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y la junta cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
 - Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería. No utilice la válvula o el solenoide como palanca.
 - No utilice la tubería ni la bobina como punto de apoyo, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, éstas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de protección tipo "PG".
- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA
Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, energice la bobina unas cuantas veces y oír un "clic" metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga de la válvula instalada en su sistema.

- DEMONTAJE DE LA VANNE**
Démontez de façon méthodique, sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.
- Pour les deux bobines, ôter le clip de maintien et faire glisser la bobine hors du sous-ensemble. ATTENTION: lorsque le clip se libère, il peut bondir vers le haut. Ôter la rondelle élastique.
 - Dévisser le sous-ensemble de la base de solénoïde hors du corps de vanne et ôter son joint torique et le noyau.
 - Ensuite, dévisser les quatre vis et ôter le montage du métrage avec le joint torique du bouchon. Ôter le siège du bouchon et le joint torique du siège du bouchon, et enlever les joints toriques de l'orifice hors du siège du bouchon.
 - Ôter le montage gaine isolante/ressort/disque et le ressort du goujon d'arrêt hors du corps de vanne et ôter les montages de disque hors des deux extrémités de la gaine isolante. Ôter le ressort du disque.
 - Démontez le montage du métrage comme suit: pour les deux tiges de métrage, dévisser l'écrou d'arrêt de la tige, puis utiliser la clé spéciale pour dévisser le bouchon du métrage et ôter ce bouchon ainsi que la tige du métrage hors du montage. Enlever le joint torique du bouchon. Puis dévisser la tige du métrage du bouchon du métrage et ôter le joint torique du disque, du ressort et de la tige.
 - Enfin, ôter le siège du corps et le joint torique du siège du corps hors du corps de l'électrovanne.
 - Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMOINTAGE DE LA VANNE
Remonter en sens inverse.

- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Replacer le joint torique du siège du corps et le siège du corps dans le corps de l'électrovanne.
- Remonter le montage du métrage comme suit: pour les deux tiges de métrage, replacer le joint torique du disque, du ressort et de la tige sur la tige, puis visser la tige du métrage dans le bouchon du métrage. Replacer le joint torique du bouchon et replacer la tige ainsi que le bouchon dans le montage du métrage à l'aide de la clé spéciale. Serrer l'écrou d'arrêt de la tige après avoir ajusté la tige en fonction du flux désiré.
- Remonter le montage gaine isolante/ressort/disque en replaçant le ressort du disque et les montages de disque dans les deux extrémités de la gaine isolante d'abord. Puis replacer le ressort du goujon d'arrêt et pousser le montage gaine isolante/ressort/disque dans le corps de vanne, le côté droit vers le haut.
- Monter le joint torique du siège du bouchon sur le siège du bouchon et replacer les joints toriques de l'orifice dans le siège du bouchon. Replacer le joint torique du bouchon dans le corps de l'électrovanne.
- Replacer le joint torique du bouchon et le montage du métrage, puis raccorder les vis selon le schéma de couple.
- Pour les deux bobines, replacer le noyau dans le corps de vanne.
- Replacer le joint torique du sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder selon le schéma de couple.
- Replacer la rondelle élastique du ressort et la bobine, puis installer le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Web: www.asco.com

ASCO BETRIEBSANLEITUNG
direkt betätigt, mit Gleitchieber, Doppelmagnet (Impulsventil)
1/4 bis 3/8



DE

BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 342 handelt es sich um direkt betätigte 4/2-Wechselstrom-Magnetventile mit integriertem Vorsteuer- und Gleitchiebermechanismus und einstellbaren Durchflussreglern. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing.

Einbau
Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbauebene der Produkte ist generell beliebig. Leitungen entsprechend den Markierungen am Ventilgehäuse mit dem Ventil verbinden.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

- VORSICHT:**
- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
 - Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventilgang integriert werden.
 - Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
 - Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlusspunkt anzusetzen ist.
 - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
 - Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
 - Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

VORSICHT:

- vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen

- Flaschesteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutz IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossene Kabelenden.

INBETRIEBNAHME
Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Durchsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen ist Spannungs an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB
Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSEN
Die Geräuschemission hängt sehr stark von Anwendung, dem Medium, mit dem das Produkt bearbeitet wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG
Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitaltstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilansätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE
Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Bei beiden Spulen Kammerhalterung entfernen und Spule von der Haltemutter abziehen. VORSICHT: Die Kammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern. Federscheibe entfernen.
- Haltemutter von Ventilgehäuse abschrauben und zugehörigen Dichtungsring sowie Magnetanker entfernen.
- Dann die vier Schrauben lösen und Dosierbaugruppe mit Endkappen-Dichtungsring demontieren. Endkappensitz und zugehörigen Dichtungsring entfernen und Öffnungs-Dichtungsringe aus dem Endkappensitz herausheben.
- Baugruppe bestehend aus Hülse, Feder und Ventilteller sowie Rasierfeder aus dem Ventilgehäuse ausbauen und Ventiltellerbaugruppen an beiden Enden der Hülse entfernen. Ventiltellerfedern ausbauen. Dosierbaugruppe wie folgt zerlegen: bei beiden Dosierbaugruppen Schacht-Sicherungsmitter lösen und dann Dosierkappe mit Hilfe des Spezialschlüssels lösen und die Dosierkappe zusammen mit dem Dosierschaft aus der Baugruppe entfernen. Dichtungsring der Kappe entfernen. Dann Dosierschaft aus der Dosierkappe herauserschrauben und Ventilteller, Feder und Schacht-Dichtungsring entfernen.
- Schließlich Ventilgehäusesatz und zugehörigen Dichtungsring aus dem Ventilgehäuse ausbauen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

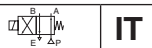
VENTILZUSAMMENBAU
Warten. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzurorden.

- HINWEIS:** Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren. Ventilgehäuse-Dichtungsring und Ventilgehäusesatz wieder in das Ventilgehäuse einbauen.
- Dosierbaugruppe wie folgt zusammenbauen: bei beiden Dosierbaugruppen Ventilteller, Feder und Schacht-Dichtungsring wieder am Schacht anbringen und dann Dosierschaft in die Dosierkappe einschrauben. Dichtungsring der Kappe wieder einsetzen und Schacht zusammen mit der Kappe mit Hilfe des Spezialschlüssels wieder in die Dosierkappe wieder an beiden Enden der Hülse einsetzen. Dann Rasierfeder wieder anbringen und Baugruppe bestehend aus Hülse, Feder und Ventilteller mit der rechten Seite nach oben wieder in das Ventilgehäuse einbauen.
- Schließlich Dichtungsring auf dem Endkappensitz montieren und Öffnungs-Dichtungsringe wieder in den Endkappensitz einsetzen. Endkappensitz wieder in das Ventilgehäuse einbauen.
- Dichtungsring der Endkappe und Dosierbaugruppe wieder einsetzen und Schrauben entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Bei beiden Spulen Magnetanker wieder in das Ventilgehäuse einsetzen. Haltemutter-Dichtungsring und Haltemutter wieder montieren und entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Federscheibe und Spule wieder montieren und Kammerhalterung anbringen.
- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

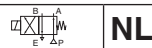
Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: www.asco.com



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
azionamento diretto, disco di distribuzione, solenoide doppio
(funzionamento bistabile) da 1/4 a 3/8



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
direct werkend, met sluitplaatjes, dubbele magnetekop (bistabiele functie)
1/4 tot 3/8



DESCRIZIONE
La serie 342 è caratterizzata da elettrovalvole con disco di distribuzione 4/2 ad azionamento diretto in C.A. con pilota integrato, meccanismo a disco di distribuzione e comandi di portata regolabili. Il corpo è in ottone.

INSTALLAZIONE
Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. Collegare i tubi alla valvola in base ai contrassegni sul corpo della valvola.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.
ATTENZIONE:
• Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
• Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro ad alto servizio.
• Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
• Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
• Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE I raccordi.
• Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
• I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazioni sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.
ATTENZIONE:
• Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
• I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
• Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
• Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
• Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
• Bobine con fill o cavo.

MESSA IN FUNZIONE
Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Nel caso delle elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina. Uno scatto metallico segnala l'entrata in funzione del solenoide.

SERVIZIO
Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMMISSIONE SUONI
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Per entrambe le bobine, rimuovere la clip di fissaggio e sfilare la bobina dal sottogruppo base solenoide. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
- Svitare il sottogruppo base solenoide dal corpo valvola e rimuovere il relativo anello di tenuta e il nucleo.
- Quindi, togliere le quattro viti e rimuovere il gruppo dosatore con l'anello di tenuta copchero terminale. Rimuovere la sede copchero terminale e il relativo anello di tenuta e staccare gli anelli di tenuta orificio dalla sede copchero.
- Rimuovere il gruppo manico/ molla / disco e la molla fermo dal corpo valvola e i gruppi disco da entrambe le estremità del manico. Rimuovere la molla disco.
- Smontare il gruppo dosatore come segue: per entrambi gli steli dosatore, svitare il controldato stelo; quindi, servirsi della specifica chiave per svitare il capchelo dosatore e rimuoverlo, insieme allo stelo dosatore, dal gruppo. Rimuovere l'anello di tenuta copchero. Quindi, svitare lo stelo dosatore dal copchero dosatore e rimuovere il disco, la molla e l'anello di tenuta stelo.
- Infine, rimuovere la sede copchero e il relativo anello di tenuta dal corpo valvola.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE
Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.
NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare la sede copchero e il relativo anello di tenuta nel corpo valvola.
1. Rimontare il gruppo dosatore come segue: per entrambi gli steli dosatore, rimontare il disco, la molla e il relativo anello di tenuta sullo stelo; quindi, svitare lo stelo dosatore nel copchero dosatore. Rimontare l'anello di tenuta copchero e lo stelo, insieme al copchero, nel gruppo dosatore servendosi della specifica chiave. Serrare il controldato stelo dopo avere regolato lo stelo sulla portata desiderata.
2. Rimontare il gruppo manico/ molla / disco (posizionando prima la molla disco e i gruppi disco ad entrambe le estremità del manico. Quindi, rimontare la molla fermo e spingere il gruppo manico/ molla / disco nel corpo valvola, con il lato destro in alto).
3. Rimontare il relativo anello di tenuta sulla sede copchero terminale e gli anelli di tenuta orificio nella sede copchero. Rimontare la sede copchero terminale nel corpo valvola.
4. Rimontare l'anello di tenuta copchero terminale e il gruppo dosatore e serrare le viti alla coppia prescritta nell'apposita tabella.
5. Per entrambe le bobine, rimontare il nucleo nel corpo valvola.
6. Rimontare il sottogruppo base solenoide e il relativo anello di tenuta e serrare alla coppia prescritta nell'apposita tabella.
7. Rimontare la rondella molla e la bobina e reinstallare la clip di fissaggio.
8. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: www.ascocom

BESCHRIJVING
Afsluiters uit de 342-serie zijn direct werkende 4/2-magneetafsluiters (AC) met sluitplaatmechanisme en instelbare smoring. Het afsluiterhuis is van messing.

INSTALLATIE
ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is aan u te bepalen. Sluit de aan- en afvoerende lijnen op de afsluiter aan volgens de markeringen op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.
LET HIERBIJ OP:
• Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
• Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
• Bij het gebruik van draaddichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingsnet geraken.
• Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
• Gebruik een zodanig koppel voor leidingsverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
• Het product, de behuizing of de seal mag niet als hefboom worden gebruikt.
• De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product uitoefenen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.
LET HIERBIJ OP:
• Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
• Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangeklaaid.
• Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:
• Stekeransluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
• Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
• Losses of aangegoten kabels.

IN GEbruIK STELLEN
Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEbruIK
De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE
Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD
Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelikheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

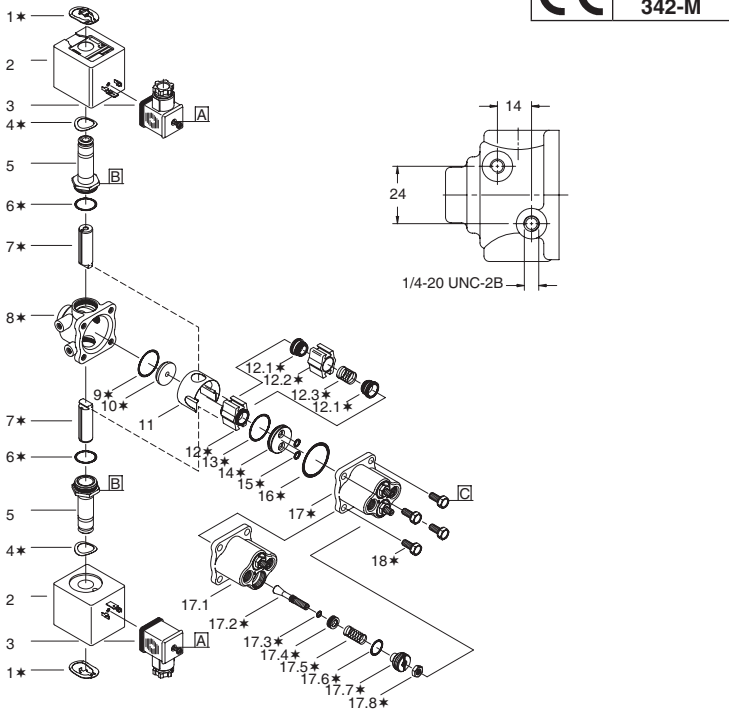
- Voor beide spoelen geldt: verwijder de bevestigingsclip en schuif de spoel van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de veerring.
- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring en de plunger uit het afsluiterhuis.
- Schroef vervolgens de vier bouten los en verwijder de doserokop en diens O-ring. Verwijder de sluitmoerzitting en diens O-ring, en verwijder de O-ringen van de poorten van de sluitmoerzitting.
- Verwijder de huilveer/klep-combinatie en de pasveer uit het afsluiterhuis en haal aan beide zijden de kleppen uit de huil. Verwijder de klepveer.
- Haal de doserokop als volgt uit elkaar: voor beide doserospindel geldt, draai de spindelborstel los en schroef vervolgens met de speciale passieelut de doseroord los en trek deze dop samen met de doserospindel uit de doserokop. Verwijder de O-ring van de dop. Schroef vervolgens de doserospindel uit de doserokop en verwijder de klep, de veer en de O-ring van de spindel.
- Verwijder ten slotte de zitting en diens O-ring uit het afsluiterhuis.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij de demontage, let daarbij wel op de montagetekeningen voor de juiste plaatsing van de onderdelen.
1. **OPMERKING:** Vet alle afdichtings-O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats de O-ring en de zitting terug in het afsluiterhuis.
2. Monteer de doserokop als volgt: voor beide doserospindels geldt, plaats de klep, de veer en de O-ring van de spindel weer over de spindel, en schroef vervolgens de doserospindel in de doserokop.
3. Meting: Meting van de poorten van de sluitmoerzitting met de dop in de poorten en draai deze dop met de speciale passieelut vast. Draai de borgmoer vast nadat u de spindel op de gewenste smoring heeft ingesteld.
4. Zet eerst de huilveer/klep-combinatie in elkaar door de klepveer en de kleppen veer in de huil te duwen. Druk vervolgens de pasveer en de huilveer/klep-combinatie met de goede kartel naar boven in het afsluiterhuis.
5. Monteer de O-ring op de sluitmoerzitting, en duw de O-ringen van de poorten weer op hun plaats in de sluitmoerzitting. Plaats de sluitmoerzitting in het afsluiterhuis.
6. Monteer de O-ring van de sluitmoer en de doserokop, en draai de bouten met het juiste aandriement vast.
7. Voor beide spoelen geldt: plaats de plunger in het afsluiterhuis.
8. Monteer de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en monteer de kopstuk/deksel-combinatie vast, en draai deze met het juiste aandriement vast.
9. Monteer nu de veerring, de spoel en de bevestigingsclip.
10. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Ga voor meer informatie naar onze website: www.ascocom

ASCO DRAWING DESSIN ZEICHNUNG
DISEGNO DIBUJO TEKENING

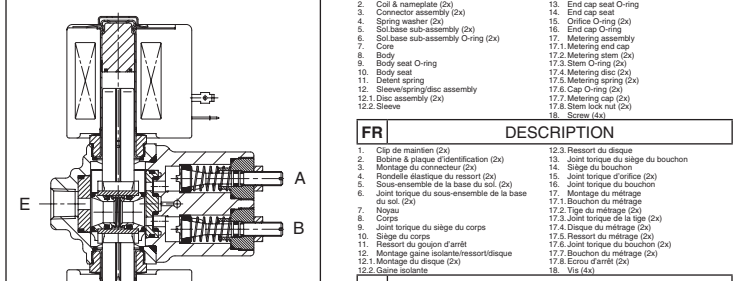
CE SERIES 342-M



| TORQUE CHART | | |
|--------------|---------------|-------------|
| | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS |
| A | 0,6 ± 0,2 | 5 ± 2 |
| B | 20 ± 3 | 175 ± 25 |
| C | 12,5 ± 1 | 110 ± 10 |

ASCO DRAWING DESSIN ZEICHNUNG
DISEGNO DIBUJO TEKENING

GB DESCRIPTION



| GB | DESCRIPTION |
|-------|-----------------------------------|
| 1. | Retaining clip (2x) |
| 2. | Coil & nameplate (2x) |
| 3. | Connector assembly (2x) |
| 4. | Spring washer (2x) |
| 5. | Sol base sub-assembly (2x) |
| 6. | Sol base sub-assembly O-ring (2x) |
| 7. | Core |
| 8. | Body seat O-ring |
| 9. | Body seat O-ring |
| 10. | Detent spring |
| 11. | Sleeve/spring/disc assembly |
| 12. | Disc assembly (2x) |
| 12.2. | Sleeve |
| 12.3. | Disc spring |
| 13. | End cap seal O-ring |
| 14. | End cap seal |
| 15. | Center O-ring (2x) |
| 16. | End cap O-ring |
| 17. | Metering assembly |
| 17.1. | Metering end cap |
| 17.2. | Metering stem (2x) |
| 17.3. | Stem O-ring (2x) |
| 17.4. | Metering spring (2x) |
| 17.5. | Metering spring (2x) |
| 17.6. | Cap O-ring (2x) |
| 17.7. | Metering cap (2x) |
| 17.8. | Stem lock nut (2x) |
| 17.9. | Stem lock nut (2x) |
| 18. | Vis (4x) |

| FR | DESCRIPTION |
|-------|--|
| 1. | Clip de maintien (2x) |
| 2. | Bobine & plaque d'identification (2x) |
| 3. | Montage du connecteur (2x) |
| 4. | Rondelle élastique de ressort (2x) |
| 5. | Base azilair del solenoide (2x) |
| 6. | Joint torique du sous-ensemble de la base sol (2x) |
| 7. | Noyau |
| 8. | Corps |
| 9. | Joint torique du siège du corps |
| 10. | Siège du corps |
| 11. | Ressort du gaupon d'arrêt |
| 12. | Montage garnie isolante/ressort/disc |
| 12.1. | Montage du disque (2x) |
| 12.2. | Garnie isolante |
| 12.3. | Ressort du disque |
| 13. | Ressort du disque |
| 14. | Joint torique du siège du bouchon |
| 15. | Joint torique d'orifice (2x) |
| 16. | Joint torique du bouchon |
| 17. | Montage du mtrage |
| 17.1. | Bouchon du mtrage |
| 17.2. | Tige du mtrage |
| 17.3. | Joint torique de la tige (2x) |
| 17.4. | Disque du mtrage (2x) |
| 17.5. | Ressort du mtrage (2x) |
| 17.6. | Joint torique du bouchon (2x) |
| 17.7. | Bouchon du mtrage (2x) |
| 17.8. | Vis (4x) |
| 17.9. | Vis (4x) |

| DE | BESCHREIBUNG |
|-------|---|
| 1. | Klammerhalterung (2x) |
| 2. | Spule & Typenschild (2x) |
| 3. | Endkappensitz (2x) |
| 4. | Federhülse (2x) |
| 5. | Haltemutter (2x) |
| 6. | Dichtungsring, Haltemutter (2x) |
| 7. | Magnetkern |
| 8. | Gefüße |
| 9. | Dichtungsring, Ventilgehäusestift |
| 10. | Ventilgehäusestift |
| 11. | Rastfeder |
| 12. | Baugruppe bestehend aus Hülse, Feder und Ventilator |
| 12.1. | Ventilatorbaugruppe (2x) |
| 12.2. | Hülse |
| 12.3. | Feder (4x) |
| 12.3. | Disc spring |
| 13. | Endkappensitz |
| 14. | Dichtungsring, Endkappensitz |
| 15. | Dichtungsring, Öffnung (2x) |
| 16. | Dichtungsring, Endkappe |
| 17. | Dosierbaugruppe |
| 17.1. | Dosiererschaft (2x) |
| 17.2. | Dosiererschaft (2x) |
| 17.3. | Dosiererschaft (2x) |
| 17.4. | Dosierventilator (2x) |
| 17.5. | Dosierventilator (2x) |
| 17.6. | Cap O-ring (2x) |
| 17.7. | Dosiercap (2x) |
| 17.8. | Stem lock nut (2x) |
| 17.9. | Stem lock nut (2x) |
| 18. | Schraube (4x) |

| ES | DESCRIPCION |
|-------|--|
| 1. | Clip de sujeción (2x) |
| 2. | Bobina y placa de identificación (2x) |
| 3. | Conjuntó del conector (2x) |
| 4. | Anillo del resorte (2x) |
| 5. | Base auxiliar del solenoide (2x) |
| 6. | Junta de la base auxiliar del solenoide (2x) |
| 7. | Núcleo |
| 8. | Cuerpo |
| 9. | Junta del asiento del cuerpo |
| 10. | Resorte de cuerpo |
| 11. | Resorte de gaupon d'arret |
| 12. | Conjuntó manguito/aislante/discap |
| 12.1. | Conjuntó de capsete (2x) |
| 12.2. | Manguito |
| 12.3. | Resorte del capsete |
| 13. | Junta del asiento del casquillo |
| 14. | Junta del orificio (2x) |
| 15. | Junta del bouchon |
| 16. | Junta del casquillo del extremo |
| 17. | Conjuntó de medición |
| 17.1. | Capsete de medición |
| 17.2. | Espiga de medición (2x) |
| 17.3. | Chape de medición (2x) |
| 17.4. | Chape de medición (2x) |
| 17.5. | Resorte de medición (2x) |
| 17.6. | Junta del casquillo del bouchon (2x) |
| 17.7. | Casquillo de medición (2x) |
| 17.8. | Tornillo de la espiga (2x) |
| 17.9. | Tornillo (4x) |

| IT | DESCRIZIONE |
|-------|--|
| 1. | Clip di fissaggio (2x) |
| 2. | Bobina e targhetta (2x) |
| 3. | Gruppo connettore (2x) |
| 4. | Rondella molla (2x) |
| 5. | Sottogruppo base sol (2x) |
| 6. | Anello di tenuta sottogruppo base sol (2x) |
| 7. | Nucleo |
| 8. | Corpo |
| 9. | Anello di tenuta sede corpo |
| 10. | Stelo corpo |
| 11. | Molla fermo |
| 12. | Gruppo manico/ molla / disco |
| 12.1. | Gruppo disco (2x) |
| 12.2. | Manico |
| 12.3. | Molla disco |
| 13. | O-ring, sluitmoerzitting |
| 14. | Sluitmoerzitting |
| 15. | O-ring, noot (2x) |
| 16. | O-ring, sluitmoer |
| 17. | Doserokop |
| 17.1. | Doserokop-sluitmoer |
| 17.2. | Doserokop-sluitmoer |
| 17.3. | O-ring, spindel (2x) |
| 17.4. | O-ring, dop (2x) |
| 17.5. | Doserokop (2x) |
| 17.6. | Doserokop, spindel (2x) |
| 17.7. | Doserokop, spindel (2x) |
| 17.8. | Boort (4x) |

| NL | BESCHRIJVING |
|-------|--|
| 1. | Bewestingsclip (2x) |
| 2. | Spool met typeplaatje (2x) |
| 3. | Sleutel (2x) |
| 4. | Veerring (2x) |
| 5. | Kopstuk/deksel-combinatie (2x) |
| 6. | O-ring, kopstuk/deksel-combinatie (2x) |
| 7. | Plunger |
| 8. | Huil |
| 9. | Huilveer/afsluiterzitting |
| 10. | Afsluiterzitting |
| 11. | Pasveer |
| 12. | Huilveer/klep-combinatie |
| 12.1. | Klep (2x) |
| 12.2. | Huil |
| 12.3. | Klepveer |
| 13. | O-ring, sluitmoerzitting |
| 14. | Sluitmoerzitting |
| 15. | O-ring, noot (2x) |
| 16. | O-ring, sluitmoer |
| 17. | Doserokop |
| 17.1. | Doserokop-sluitmoer |
| 17.2. | Doserokop-sluitmoer |
| 17.3. | O-ring, spindel (2x) |
| 17.4. | O-ring, dop (2x) |
| 17.5. | Doserokop (2x) |
| 17.6. | Doserokop, spindel (2x) |
| 17.7. | Doserokop, spindel (2x) |
| 17.8. | Boort (4x) |